

Eunho Chang

(*1983)

Yeish Kochavim
na trzy głosy i organy

Yeish Kochavim
for three voices and organ

tekst / text: Hannah Szenes

(2018)

partytura / score

*Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego
w ramach programu „Zamówienia kompozytorskie”, realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca.*

*Project co-financed by the Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland
within the programme „Composing Commissions” implemented by the Institute of Music and Dance*

data powstania utworu / date of origin of the work:

20.07.2018

data i miejsce prawykonania / first performance:

15.09.2018, Szczecin, Muzeum Narodowe w Szczecinie - Muzeum Tradycji Regionalnych

wykonawcy / performers:

Anna Woźnicka / Sopran

Olga Wądołowska / Sopran

Aleksander Słojewski / Baritone

Jakub Stefek / Organ

czas trwania / duration:

ca 14'

obsada / scoring:

trzy głosy (2 sop., bar.) i organ / three voices (2 sopranos, baritone) and organ

Objaśnienia w języku angielskim i polskim / The explanations in English and Polish

Tekst w języku hebrajskim / Text in Hebrew

Partytura in C / Score in C

Yeish Kochavim

Text: Hannah Szenes

Yeish kochavim sheoram magi'a artzah

Rak ka'asher heim atzmam avdu v'ainam.

Yeish anashim sheziv zichram mei'ir

Ka'ashar heim artzmam ainam od b'tocheinu.

Orot eileh hamavhikim b'cheshkar halayil.

Heim, heim shemarim laadam et haderech, et haderech.

Heim, heim shemarim et haderech et haderech

Yeish Kochavim

for three voices and organ

na trzy głosy i organy

Tutti: full organ

fff: full organ, without some loud stops

Tutti bez kilku najmocniejszych głosów

ff f: dynamic levels according to the sense of the contractor

stopnie dynamiczne według wyczucia wykonawcy

mf: soft, saturated sound

lagodne, nasycone brzmienie

I. Prelude

EUNHO CHANG [2018]

Text: Hannah Szenes

♩ = 70 -

Tutti

Musical score for Organ and Pedals, measures 1-4. The Organ part is in 4/4 time, featuring a complex texture of chords and triplets. The Pedals part is in 4/4 time, featuring a simple melodic line with triplets.

Musical score for Organ and Pedals, measures 5-7. The Organ part is in 4/4 time, featuring a complex texture of chords and triplets. The Pedals part is in 4/4 time, featuring a simple melodic line with triplets.

Musical score for Organ and Pedals, measures 8-11. The Organ part is in 3/4 time, featuring a complex texture of chords and triplets. The Pedals part is in 3/4 time, featuring a simple melodic line with triplets.

12

Org.

rapido

5

5

cluster sound gradually
klaster dzwiek stopniowo

ca. 10"

extremely heavy and strong as much as possible
najsilniejszy dzwiek jak to mozliwe

Ped.

16

Org.

II Man. f

$\text{♩} = 90 -$
8', 4', man. cop.

Ped.

18

Org.

Ped.

prin., fl. 16', 8', 4'

3

20

Org.

Ped.

3

22 + 2', 2 2/3'

Org. I Man.

Ped.

24

Org.

26

Org. II Man. (echo)

28

Org. I Man.

30

Org.

32

Org.

II Man. 5 6

34

Org.

I Man. *fff*

Ped.

36

Org.

Ped.

38

Org.

Ped.

40

Org.

Ped.

42

Org.

Ped.

44

Tutti

Org.

Ped.

cluster sound
klaser

gliss.

47

Org.

Ped.

51

Org.

Ped.

55

Org.

Ped.

ca. 10"

60

♩ = 60 -

Org.

Ped.

67

Org.

Ped.

as long as possible
tak dlugo jak to mozliwe

II

♩ = 60 -

73 fl., salicional 8' (voix celeste)

Org.

pp II Man. *mf*

Voice 1 *p*
Yeish ko-cha vim [Um] Yeish ko-cha vim

Voice 2 *p*
Yeish ko-cha vim [Um] Yeish ko-cha vim

Voice 3 *p*
Yeish ko-cha vim

Org.

83 [Humming] [Mormorando]

Voice 1 Um

Voice 2 [Humming] [Mormorando] Um

Voice 3 [Humming] [Mormorando] Um Ah *p*

Org.

88

dynamic freely
dynamicznie swobodnie

3 *non molto vib.* *non molto vib.*

Voice 3

Org.

mf

91

non molto vib. 3 **Meno mosso**

Ah

5

Org.

fl. 8', 4'

I Man.

95

p 3

Yeish ko - cha - vim

Voice 1

p 3

Yeish ko - cha - vim

Voice 2

mp *gliss.*

Yeish ko - cha - vim

Voice 3

Org.

97

Voice 1 *p* Yeish

Voice 2 *p* Yeish

Voice 3 *3* she - o - ram ma - gi' - - a ar - tzach *gliss.*

Org.

Ped.

99

Voice 1 *mp* *3* ko - cha - vim__ Rak ka' - a - sher he - im

Voice 2 *3* ko - cha - vim__

Voice 3

Org.

Ped. *pinc. 16', fl. 8'*

101

Voice 1 *p* Yeish ko-cha- vim_

Voice 2 *p* spoken voice / glos mowiony atzmam avdu v'ainam. Yeish ko-cha- vim_

Voice 3 *p* whispering voice / szept glos atzmam avdu v'ainam. Yeish ko-cha- vim_

Org.

Ped.

103

Voice 1 *mp non* Ah *molto vib.* *mf* Yeish kochavim sheoram magi'a artzah

Voice 2 *mp* Ah *non* *molto vib.*

Voice 3 *f* spoken voice recite lyrics / glos mowiony recytuj słowa Yeish kochavim sheoram magi'a artzah

Org. *decresc.*

Ped. *mf*

105

Voice 1

Voice 2

Voice 3 *f* spoken voice recite lyrics
Rak ka'asher heim atzmam avdu v'einam

Org.

Ped.

107

Voice 1 *p*
Yeish Yeish a - na-shim Yeish a - na-shim she - - ziv

Voice 2 *p*
Yeish Yeish a - na-shim Yeish a - na-shim she - - ziv

Voice 3 *p*
Yeish Yeish a - na-shim Yeish a - na-shim she - - ziv

110

Voice 1 *ff* *p*
zich - ram mei' - ir zich - ram mei' - ir

Voice 2 *ff* *p*
zich - ram mei' - ir zich - ram mei' - ir

Voice 3 *ff* *p*
zich - ram mei' - ir zich - ram mei' - ir

112

Voice 3 *p*
Ah

Org. II Man. *pp*
mf

118 *dynamic freely / dynamicznie swobodnie*
3 non molto vib. *non molto vib.* *non molto vib.*
Voice 3 Ah

122 *mp non molto vib.* *mf*
Voice 1 Ah

Voice 2 *mp* *non molto vib.*
Ah

Voice 3 *dynamic freely / dynamicznie swobodnie* *3 non*
Ah

125 *dynamic freely / dynamicznie swobodnie*
p 3 non molto vib.
Voice 1 Ah

Voice 2 *dynamic freely / dynamicznie swobodnie*
p 3 non molto vib.
Ah

Voice 3 *molto vib.* *non molto vib.* *dynamic freely / dynamicznie swobodnie* *p 3 simile*
Ah

128

Voice 1 [Humming] [Mormorando] *p* Ah Um

Voice 2 [Humming] [Mormorando] *p* Ah Um

Voice 3 [Humming] [Mormorando] *p* Um

III

131

Voice 1 *p* Yeish *mf* zich-

Voice 2 *p* sheziv *mf* -ram

Voice 3 *p* anashim *f* mei'ir

Org. II Man. *fl.* 8', 2' I Man. *fl.* 8', 4'

Ped. *princ.* 16', octave 8'

134 *p* *f* *whispering / szept*

Voice 1 [i] Yeish anashim sheziv

Voice 2 [a] zichram mei'ir

Voice 3 [i] 3

Org. 3 *f*

Ped.

breathe freely / oddychac swobodnie

136 *p* *p* *p*

Voice 1 -a- artz- [a]

Voice 2 *breathe freely / oddychac swobodnie* Ka'- he- -mam [a]

Voice 3 *breathe freely / oddychac swobodnie* -shar -im

Org. *pp* 5 3 3

Ped.

139

Voice 1 *mf* *p*
b'-to [a] Um

Voice 2 *mf* *p*
che-i-nu [a] Um

Voice 3 *mf* *p*
ei-nam od [a] Um

Org.

Ped.

repeat as fast as possible
powtarzaj tak szybko, jak to mozliwe

142

Voice 1

Voice 2

Voice 3

Org.

II Man.

144

Org.

146

f $\overset{\frown}{3}$ $\overset{\frown}{3}$ $\overset{\frown}{3}$

Voice 1
O-rot e - i-leh ha-mav-hi-kim_ O-rot e - i-leh ha-mav-hi-kim_ O-rot e - i-leh

Voice 2
f $\overset{\frown}{3}$ $\overset{\frown}{3}$ $\overset{\frown}{3}$

Voice 2
O-rot e - i-leh ha-mav-hi-kim_ O-rot e - i-leh ha-mav-hi-kim_ O-rot e - i-leh

Voice 3
f $\overset{\frown}{3}$ $\overset{\frown}{3}$ $\overset{\frown}{3}$

Voice 3
O-rot e - i-leh ha-mav-hi-kim_ O-rot e - i-leh ha-mav-hi-kim_ O-rot e - i-leh

Ped. *sf* *p*

149

Voice 1
ha-mav-hi-kim_ O-rot e-i-leh ha-mav-hi-kim O-rot $\overset{5}{\frown}$ e-i-lech ha-mav-hi-kim ha-mav-hi-kim_

Voice 2
ha-mav-hi-kim_ O-rot e-i-leh ha-mav-hi-kim O-rot $\overset{5}{\frown}$ e-i-lech ha-mav-hi-kim ha-mav-hi-kim_

Voice 3
ha-mav-hi-kim_ O-rot e-i-leh ha-mav-hi-kim O-rot $\overset{5}{\frown}$ e-i-lech ha-mav-hi-kim ha-mav-hi-kim_

Ped.

152 **accel.**

Voice 1

Voice 2

Voice 3 *rubato*
Ah

Ped. **accel.**

155 - rit. - ♩ = 60 -

p

Voice 1
O - rot... e - i - lech

Voice 2
O - rot e - i-lech

Voice 3
O - rot e - i-lech

Org. I Man.

Ped.

159

Voice 1
ha- kim b'-chesh-kar ha - la - yil

Voice 2
-mav- b'-chesh-kar ha - la - yil

Voice 3
-hi- b'-chesh-kar ha - la - yil

Org.

Ped.

as long as possible
tak długo jak to tylko możliwe

Tutti

163 **Grave** (♩ = 30 -)

Org. *pp* + *mf* + *f* + *ff* + *fff*

Ped.

Attacca

IV. Finale

167 ♩ = 60 -

Voice 1 *ff* *pp*

Voice 2 *ff* *pp*

Voice 3 *ff* *pp*

He - im [Um] He - im [i]

171

Voice 1 *f*

Voice 2 *f*

Voice 3 *f*

heim, she-ma-rim la - a - - - - -

174 $\text{♩} = 70-$

Voice 1 *dam*

Voice 2 *dam*

Voice 3 *dam*

Org.

Ped.

Tutti

177 *ff*

Voice 1 *la-a - - - dam*

Voice 2 *la-a - - - dam*

Voice 3 *la-a - - - dam* *gliss.*

Org.

Ped.

181

la - a - - - - dam ha - de - rech

la - a - - - - dam ha - de - rech

la - a - - - - dam ha - de - rech

Org.

Ped.

fff

fff

fff

breathe freely
oddychac swobodnie

breathe freely
oddychac swobodnie

breathe freely
oddychac swobodnie

184 ♩ = 90-

[a]

[a]

[a]

♩ = 90-

Org.

Ped.

fff

186

Voice 1 *f* ha - - de - rech

Voice 2 *f* ha - - de - rech

Voice 3 *f* ha - - de - rech

Org.

Ped. *f*

188

Voice 1 ha - - de - rech ha - de -

Voice 2 ha - - de - rech ha - de -

Voice 3 ha - - de - rech ha - de -

Org.

Ped.

190

ff

3

Voice 1
rech ha - de - - - rech

Voice 2
rech ha - de - - - rech

Voice 3
rech ha - de - - - rech

Org.

Ped.

192

3

3

Voice 1
ha - de - rech ha - de - - - rech

Voice 2
ha - de - rech ha - de - - - rech

Voice 3
ha - de - rech ha - de - - - rech

Org.

Ped.

194

Voice 1
ha - - de - - rech

Voice 2
ha - - de - - rech

Voice 3
ha - - de - - rech

Org.

II Man. (echo)

196

Org.

I Man.

198

Org.

II Man.

I Man.

200

Org.

II Man.

202 *f*

Voice 1
Heim Heim

Voice 2
Heim Heim

Voice 3
Heim Heim

Org.
I Man.

Ped.

204

Voice 1
Heim Heim

Voice 2
Heim Heim

Voice 3
Heim Heim

Org.

Ped.

206

f

Voice 1
O-rot e-i-lech ha-mav-hi-kim b'-che-shkar ha-la-yil O-rot e-i-lech ha-mav-hi-kim b'-che-shkar ha-la-yil

Voice 2
O-rot e-i-lech ha-mav-hi-kim b'-che-shkar ha-la-yil O-rot e-i-lech ha-mav-hi-kim b'-che-shkar ha-la-yil

Voice 3
O-rot e-i-lech ha-mav-hi-kim b'-che-shkar ha-la-yil O-rot e-i-lech ha-mav-hi-kim b'-che-shkar ha-la-yil

Org.
ff

Ped.

208

ff

Voice 1
O-rot e-i-lech ha-mav-hi-kim b'-che-shkar ha-la-yil Yeish ko - cha - vim

Voice 2
O-rot e-i-lech ha-mav-hi-kim b'-che-shkar ha-la-yil Yeish ko - cha - vim

Voice 3
O-rot e-i-lech ha-mav-hi-kim b'-che-shkar ha-la-yil Yeish ko - cha - vim

Org.
ff

Ped.

210 *ff* *spoken / mowiony*

Voice 1 Heim Heim Heim Heim

Voice 2 *ff* *spoken / mowiony* Heim Heim Heim Heim

Voice 3 *ff* *spoken / mowiony* Heim Heim Heim Heim

Org. *fff*

Ped.

212 *ff* *sprechstimme* **Più mosso**

Voice 1 la - a - - - dam

Voice 2 *ff* *sprechstimme* la - a - - - dam

Voice 3 *ff* *sprechstimme* la - a - - - dam

Org. **Tutti**

Ped.

215

Org.

Ped.

219

Org.

Ped.

223

Org.

Ped.

ca. 10"

♩ = 60 -

228 *ff*

Voice 1
 Yeish ko-cha-vim Yeish ko-cha-vim Ye - ish ko-cha-vim Ah

Voice 2
 Yeish ko-cha-vim Yeish ko-cha-vim Ye - ish ko-cha-vim Ah

Voice 3
 Yeish ko-cha-vim Yeish ko-cha-vim Ye - ish ko-cha-vim Ah

Org.

Ped.

as long as possible
tak długo jak to tylko możliwe

235 *fff*

Voice 1
 Ah

Voice 2
 Ah

Voice 3
 Ah

as long as possible
tak długo jak to tylko możliwe

Org.

Ped.